

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 5:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje serce (bije) wodzom Izraela, ochotnikom (wśród) ludu – błogosławcie JHWH!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Moje serce bije wodzom Izraela — i ludowi gotowemu walczyć! Błogosławcie PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje serce <i>skłania się</i> ku wodzom Izraela, tym, którzy dobrowolnie się ofiarowali. Błogosławcie JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Serce moje nakłonił do książąt Izraelskich. Ochotni z ludu błogosławcie Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Serce moje miłuje książęta Izraelskie; którzyście się dobrowolnie wydali na niebezpieczeństwa, błogosławcie PANU!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Serce me zwraca się ku wodzom izraelskim, ku tym z ludu, co dobrowolnie ofiarowali się do walki: błogosławcie Pana!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Serce moje należy do wodzów Izraela, Do ochotników w ludzie. Błogosławcie Pana!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Serce moje zwraca się ku wodzom Izraela, ku tym spośród ludu, którzy okazali wolę walki, błogosławcie PANA!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Moje serce przy wodzach Izraela, którzy chętnie pospieszili na ratunek ludowi. Błogosławcie PANA!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Serce moje lgnie do wodzów Izraela, którzy ochoczo stanęli do walki wśród lud Błogosławcie Jahwe,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала Деввора до нього: Ідучи, піду з тобою, лише знай, що не буде твоєю слава в дорозі, якою ти підеш, бо рукою жінки Господь віддасть Сісарі. І встала Деввора і пішла за Вараком до Кедеса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje serce jest oddane wodzom w Israelu; tym, co ochoczo się stawili z ludu. Wysławiajcie WIEKUISTEGO!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Moje serce jest z dowódcami Izraela, którzy byli ochotnikami wśród ludu. Błogosławcie JAHWE.